



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 7

Rozeslána dne 11. února 2015

Cena Kč 36,–

O B S A H:

13. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí a nota Velvyslanectví Švýcarska v České republice ze dne 22. prosince 2014, kterou švýcarská strana oznámila české straně změnu názvu orgánu uvedeného v článku 6 Protokolu mezi Ministerstvem vnitra České republiky a Spolkovým ministerstvem spravedlnosti a policie Švýcarské konfederace k provádění Smlouvy mezi Českou republikou a Švýcarskou konfederací o předávání a přebírání osob pobývajících neoprávněně na jejich území
-

13**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že v souladu s článkem 6 odst. 2 Protokolu mezi Ministerstvem vnitra České republiky a Spolkovým ministerstvem spravedlnosti a policie Švýcarské konfederace k provádění Smlouvy mezi Českou republikou a Švýcarskou konfederací o předávání a přebírání osob pobývajících neoprávněně na jejich území¹⁾ sdělila švýcarská strana nótou ze dne 22. prosince 2014 české straně změnu v názvu orgánu uvedeného v článku 6 odst. 1 Protokolu.

Anglické znění švýcarské nóty a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

¹⁾ Protokol mezi Ministerstvem vnitra České republiky a Spolkovým ministerstvem spravedlnosti a policie Švýcarské konfederace k provádění Smlouvy mezi Českou republikou a Švýcarskou konfederací o předávání a přebírání osob pobývajících neoprávněně na jejich území, podepsaný v Praze dne 17. září 2009, byl vyhlášen pod č. 47/2011 Sb. m. s.

Note No. 115 / 2014
002.11

The Embassy of Switzerland presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic and has the honour to inform it that the Federal Office for Migration of the Swiss Federal Department of Justice and Police will be renamed State Secretariat for Migration as of 1st January 2015.

The State Secretariat for Migration will maintain all functions of the Federal Office for Migration and will thus remain the competent authority for negotiating bilateral agreements in the area of migration, for leading migration dialogues as well as for the submission, receipt and the handling of readmission applications.

The following contact information will be effective as of 1st January 2015:

Federal Department of Justice and Police
State Secretariat for Migration SEM
Quellenweg 6
CH- 3003 Berne-Wabern

The Embassy of Switzerland would be grateful to the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic to keep the competent authorities informed and avails itself of this opportunity to renew to it the assurances of its highest consideration.

Prague, 22 December 2014

Copy: Ministry of Interior of the Czech Republic

Ministry of Foreign Affairs
of the Czech Republic

P r a g u e

PŘEKLAD

Velvyslanectví Švýcarska v České republice

Nóta č. 115/2014

002.11

Velvyslanectví Švýcarska projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí České republiky a má čest informovat o tom, že Spolkový úřad pro migraci švýcarského Spolkového ministerstva spravedlnosti a policie bude od 1. ledna 2015 přejmenován na Státní úřad pro migraci.

Státní úřad pro migraci bude zastávat všechny funkce Spolkového úřadu pro migraci, a bude tedy i nadále příslušným orgánem pro vyjednávání dvoustranných smluv v oblasti migrace, vedení migračního dialogu, jakož i podávání, přijímání a vyřizování žádostí o readmisi.

Od 1. ledna 2015 budou platit následující kontaktní informace:

Spolkové ministerstvo spravedlnosti a policie
Státní úřad pro migraci SEM
Quellenweg 6
CH- 3003 Bern-Wabern

Velvyslanectví Švýcarska by bylo vděčné Ministerstvu zahraničních věcí České republiky za informování příslušných orgánů a využívá této příležitosti, aby je znovu ujistilo svou nejhlubší úctou.

Praha 22. prosince 2014

Kopie: Ministerstvo vnitra České republiky

Ministerstvo zahraničních věcí

České republiky

P r a h a

UPOZORNĚNÍ ODBĚRATELŮM

Tato částka bude rozesílána přednostně před částkou 5/2015 Sb. m. s.

Redakce



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2015 činí 6 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Olomouc:** Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121, LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, K Červenému dvoru 24; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 6:** PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 82, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, KARTOON, s. r. o., Klíšská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.